

Kommentar:

Manuskriptet til Harald Sæveruds Sonatine for bratsj og klaver er det siste verk fra komponistens hånd.

Dessverre har det sneket seg inn en feil i taktene 14-23 i 2. Sats. Her ser det ut til at komponisten periodevis har tenkt C-nøkkel og dermed kommet en tone for høyt. Bratsjisten som verket er skrevet for, Are Sandbakken, har markert de aktuelle tonene med \*.

Vi finner det ikke riktig å rette opp komponistens manuskript, men håper feilen vil bli rettet ved en eventuell forlagsutgivelse.

Comment:

The manuscript for Harald Sæverud: Sonatina for Viola and Piano was the last work written by the composer.

Unfortunately the measures 14 – 23 in the 2nd movement contain some wrong notes. The composer seems to have thought of a C key and thus ended up one note higher than intended. The viola player Are Sandbakken, to whom the piece is written, has marked the notes in question with an \*.

We do not find it correct to change the composer's manuscript, but we hope the wrong notes will be corrected through publishing.

Norsk Musikkinformasjon / The Norwegian Music Information Centre

**Harald Sæverud** komponerte sin Sonatine for bratsj og klaver til min debutkonsert som fant sted i Universitetes aula i Oslo den 20. September 1989. I tiden før urfremførelsen, hadde jeg gleden av å besøke komponisten på Siljustøl og gå grundig gjennom verket. Sæverud var svært helhjertet i sin instruksjon, det var ektheten i uttrykket og kontrastene som særlig opptok ham. Når det gjaldt den tekniske utførelsen og instrumentale tilretteleggelsen var han mer likegyldig og lot meg foreta de justeringer av bratsjstemmen som jeg mente var hensiktsmessige. Disse små forandringene har han ikke tatt med i partituret, men må likevel kunne betraktes som akseptable løsninger, siden Sæverud selv ikke hadde noen innvendinger mot disse. Enhver ny tolker av verket står naturligvis fritt til å følge originalnotene mer notetro enn det jeg har gjort.

De viktigste forandringer i bratsjstemmen er:

#### 1.sats

- a) Takt 46-49, utelatelse av v.h. pizz. på sekstendelene da dette knapt lar seg utføre i tempo.
- b) Takt 66-67, tilføyelse av oktavgrep (underoktaven) for å oppnå fyldigere klang.
- c) Takt 67 og 68, ominstrumentering og utelatelse av pizzicati.
- d) Takt 79 og 80 overoktaven tilføyet.

#### 2.sats

- a) Takt 19, pizz. satt i parentes.
- b) Takt 39, 43 og 44, flagellettene notert på den måten jeg fremførte dem for Sæverud.

#### 3.sats

Takt 75, sul ponticello i steden for col legno.

Are Sandbakken

# Sonatine

*Allegro con moto*

Rikonsertbestilling 1989 Harald Severud Opus 9.7.-31.8  
1989

Violin

Piano

pizz.

*agitato sempre*

2.

cantabile, espr. sf

This system contains the first two staves of the musical score. The upper staff features a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo and mood are indicated as 'cantabile, espr. sf'.

cantabile sf

con calore

più espr.

f

This system continues the musical score with two staves. The upper staff includes a trill ('tr') and a fermata. The lower staff has a dynamic marking of 'f'. The tempo and mood are 'cantabile sf', and the instruction 'con calore' is present.

sf

più mosso

ff

pp

+ pizz.

pp

This system contains two staves. The upper staff has a tempo change to 'più mosso' and dynamic markings 'sf' and 'ff'. The lower staff has 'pp' and '+ pizz.' markings. A large watermark 'IMB noter' is visible across the system.

a tempo

marcato

a tempo

marcato

sf

This system contains two staves. The upper staff has a tempo change to 'a tempo' and a 'marcato' marking. The lower staff has 'a tempo' and 'marcato' markings, and a dynamic marking of 'sf'.

+ pizz.

92

ff sf p subito

sf sff sf ff ff sf

ff

p ff

loco sf (Pizz.) (a.) ff sf

*Berber* This music is copyright protected

mf dolce p sf

a tempo f Ped. sf

a tempo dolce p mf f misterioso



5

un poco string.

pizz. arco

ppp ppp > pp pp pp pp mf f espr.

mf sf pp

13

pizz. arco

> dolce espr.

21

un poco string. - - - -

f

f f mesto sff

29

a tempo

espr. pizz. arco

sf sf sf sf ff

f pp p mf ff

6.

*rit. Lento rit. accel.*  
*con fuoco > molto dolce p*  
*sul ponticello*  
*ff feroce pp*

*ff p p pp*

*pizz. arco*  
*sf*  
*8va*  
*pp*

*fff*  
*pp*

*poco piu mosso*  
*sf*  
*pp*  
*pp*

*espr.*  
*agitato sempre*

*bva*  
*f*  
*f mesto*

string. — — — — — arco

pizz. feroce

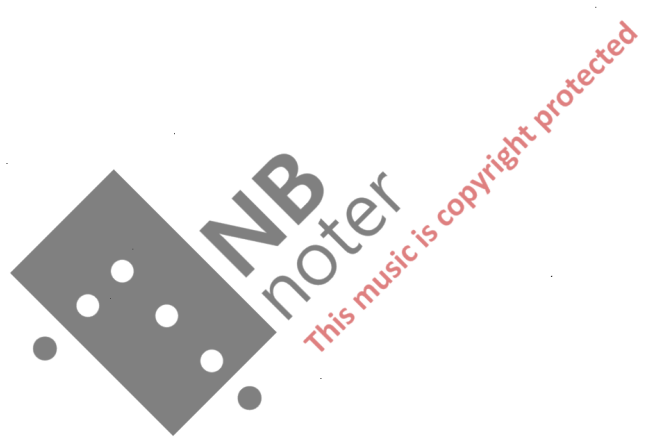
atempo

f

mf p

atempo

mf p



# III.

Presto

pizz.

Allegro animoso

senza sord.!

I. con sord. espr.  
II. senza sord.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains the piano part, starting with a piano (p) dynamic and a pizzicato (pizz.) instruction. The lower staff is in bass clef and contains the violin part, starting with a piano (p) dynamic and a 'senza sord.' instruction. The tempo is marked 'Allegro animoso'.

The second system continues the musical score with two staves. The upper staff is the piano part and the lower staff is the violin part. The tempo remains 'Allegro animoso'.

The third system continues the musical score with two staves. The upper staff is the piano part and the lower staff is the violin part. The tempo remains 'Allegro animoso'. A 'mesto' instruction is present in the piano part.

The fourth system continues the musical score with two staves. The upper staff is the piano part and the lower staff is the violin part. The tempo is marked 'Presto'. The piano part includes a 'string.' instruction and a 'sf' dynamic. The violin part includes a 'sf' dynamic. The system concludes with two different endings: 'I. f calando - poco' and 'II. f a tempo'.

8.

*Pizz.* *arco* *simile sempre*

*sf* *sf* *sf*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

*pizz.* *arco* *ppp* *mf* *sf* *pizz.* *arco*

*sf* *sf* *sf* *f cantabile*

*arco* *pizz.* *arco* *cantabile*

*cantabile*

col legno

*p* *ff* *p subito*

*p* *ff ped.*

*p* *pp*

*pizz.* *arco* *ff sub.* *sf* *sul ponticello sf*

*sf* *subito* *sf* *sf* *sf*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

*sf* *sf* *sf* *rit.* *pp*

*rit.* *p* *pp*